

Gebet zur Abwendung eines Atomkriegs

von CHATRAL RINPOCHÉ

NAMO GURU RATNA TRAYA

Ich verneige mich vor dem Lehrer und den Drei Juwelen.

KAL SANG SCHING GI NAM DREN SHAKYAI TOG

Du wahrer Lehrer des Goldenen Zeitalters – Krone der Sakyas,

SANG GYAY NYI PA OR GYEN TSHO KYE JE

Zweiter Buddha, Prinz von Oddiyana, Lotusgeborener Vajra;

P'HAG CHHOG TSCHEN RE SIK DANG DJAM PÄL YANG

Bodhisattva – Ihr acht engsten spirituellen Nachfolger –

Höchst Edle, Avalokiteshvara und Manjushri,

TSCHYAK DOR LA SOG DJANG SEM NYE SÄ GYÄ

Vajrapani und Ihr anderen;

DRÖL MA NYER TSCHIG NÄ TEN PHAG PÄ TSHOG

Ihr Einundzwanzig Taras, Ihr Schar von Edlen Älteren;

TSA GYÜ LA MA YI DAM SCHI TRHÖ LHA

Wurzel- und Übertragungslinien-Lamas, Yidam-Gottheiten,
friedvolle und zornvolle Gottheiten;

NÄ SUM KHAN DRO YE SCHE LÄ DRUB PÄ

Dakinis, die Ihr an den drei heiligen Orten verweilt

(auf der Erde, in den Himmeln und in den Reinen Ländern)

TSCHÖ SUNG TSCHOG KYONG PÄL GÖN DÜN TSCHU SOG

Ihr, die Ihr durch Weisheit oder Karma zu Verfechtern der Buddha-Lehre
geworden seid, Ihr Schützer aller Himmelsrichtungen;

NGÖN SCHÄ DSU TRHÜL THU TOB NGA WA NAM

Ihr fünfundsiebzig glorreichen Beschützer!

Ihr, die ihr hellseht, kraftvoll, magisch und mächtig seid!

TSÖ DEN DRO LA DJIG SHING GONG SU SÖL

Gedenkt der und schaut auf die Lebewesen in diesem Zeitalters des Aufruhrs!

KAL DEN DÜ THÄ KYE DRO TCHI THÜN GYI

Wir sind Lebewesen, die an dem traurigen Ende aller Zeiten geboren sind;

LÄ NGEN DRÄ BÜ TSHO TCHEN DÖL WA LÄ

Ein Ozean von krankhaften Auswirkungen sprudelt aus unseren universellen

negativen Handlungen hervor.

KAR TCHOOG YEL SCHING NAG TSCHOG DÜ DE YI

Die Kräfte des Lichts drohen auszugehen.

Die Kräfte der Dunkelheit, eine Heerschar von Dämonen,

KHA DRAG WANG TSEN MI TCHEN SEM TSA GÜL

Lässt große und mächtige Männer wie entflammt auf den Plan treten.

DSAM LING PHUNG DJE DUL TSHÖN MAG TRHUG LANG

Und sie erheben sich zu einem Konflikt, gerüstet mit gefährlichen Waffen,
die drohen, die Erde aus der Bahn zu werfen.

LOG MÖN TRHÜL GYI TSHÖN TSCHÄ THOR LUNG TCHÄ

Eine Waffe hat aus perversen und irregeleiteten Ansichten heraus
den Wirbelsturm ausgelöst.

NÖ TCHÜ THÄL WÄ DÜL DU KÄ TCHIG LA

Schnell wird in einem Augenblick die Welt

LAG PAR GYUR NÄ TÄ NGEN JÄ MA TA

Und alle, die in ihr leben, zu Staubpartikeln zerkleinert.

NANG DRAG TOG PÄ TSCHÖ YÜL NGÖN GYUR KYANG

An diesen bösen Vorzeichen der teuflischen Werkzeuge sieht man,
hört man und erkennt man leicht,

MA RIG KYE WO MONG DANG TE TSHOM GYAR

Dass dumme Menschen, die in einem Netz von Verwirrung und
Zweifeln gefangen sind,

RAB THUM DA DUNG DRE DU CHANG MA TSHOR

Hartnäckig sind und sich zugleich weigern, zur Einsicht zu kommen.

THÖ DANG DREN PA TSAM GYI JIG KYE PÄ

Es versetzt uns in Schrecken, überhaupt nur von diesen

NGAR MA DJUNG WÄ DSAM LING PHO GYUR GANG

nie dagewesenen Ereignissen zu hören oder an sie zu denken.

Die Welt füllt sich mit Unsicherheit/Ungewissheit.

DOG PÄ THAB DANG RE SA SCHEN NI ME

Doch gibt es keinen Weg, dies aufzuhalten und keinen Ort der Hoffnung,

LU ME KÖN TSCHOK TSA SUM KHYE NAM LA

Außer Euch, Ihr niemals täuschenden Drei Juwelen und Drei Wurzeln.

KHE-Ü PHA MAR BÖ DRÄ ME NGAG KYIY

Wenn wir Euch anrufen wie Kinder, die nach ihren Eltern schreien,

SÖL DEB O DÖ BÖ PA DI LAG NA

Wenn wir zu Euch mit diesem Gebet flehen,

KHYE NAM NGÖN GYI DAM CHA MA NYEL WAR

Seid nicht schwankend in Euren uralten Gelöbnissen!

LOG TAR NYUR WÄ THUG DJE TSCHAG KONG LA

Streckt aus Eure blitzenden Hände des Mitgefühls!

GÖN ME DRO DI SUNG KYOB JIG DRÖL DZÖ

Behütet und beschützt uns schutzlose Lebewesen und befreit uns von Angst!

DSAM LING KYE DRÖ DE KYI TRHOK JYE PÄ

Wenn die mächtigen Barbaren ihren Feldzug beraten,

TOB TSCHEN LA LO YÜL GYÄ DRÖ SCHAM TSE

Barbaren, die die Erde aller Freude und allen Glücks berauben –

TSO WO NAM DANG DE YI KHA LO WA

Barbaren, die falsche, grobe und giftige Gedanken hegen,

MA RUNG DUG TSUB SAM NGEN TSCHANG WA NAM

Bewirkt, dass sich ihre Anführer und Generäle

SCHI DE THÜN PÄ TSCHOK SU GYUR DU SÖL

Auf die Seite des Friedens und des Wohlbefindens schlagen.

GÄL KYEN MAK TRHUK RANG SAR SHI WA DANG

Befriedet sofort den bewaffneten Kampf, der uns hat erstarren lassen.

DÜ DE DÜL TSÖN DOG TSCHING SCHOM PAR DSÖ

Wendet ab und besiegt die gefährlichen Waffen der Dämonen-Boten,

DE YI THU LÄ DSAM LING SA TSCHEN DIR

Und durch diese Kraft lasset die Aufrechten ein langes Leben haben.

TEN DSIN SCHAB TEN SCHÄ DRUB TSCHOG KÜN DAR

Lasset die Theorie und Praxis der Buddhalehre sich in alle vier Richtungen und alle Winkel der Erde ausbreiten!

TEN DROR TSE DJYE MI DANG MI MIN GYI

Vernichtet die Wurzel, die Äste und die Blätter – ja sogar die Namen –

NAG PÖ TSA LAG DER TSCHÄ MING TSAM TONG

Dieser dunklen Mächte, seien sie menschlicher oder nicht-menschlicher Art,

DJIG TEN KHAM SU DE LEG GYA TSCHEN PÖ

Die anderen schaden und auch den Lehren.

YONG KHYAB DE SCHI PÄL LA LONG SU TSCHÖ

Verbreitet wieder unermessliches Wohlbefinden und das Gute über diesen zerbrechlichen Planeten.

DSOG DEN DÜ SCHIN THAB TRHUK TSHE ME PAR

Beseitigt [das Dunkle] völlig mit den vier Arten des Ruhms.

Und wie im Goldenen Zeitalter, lasst alles Streben von uns abfallen

KÜN KYANG DE GÄ GAR GYI DREL GYUR CHIG

Und lasst uns nur mit dem Tanz von Genuss beschäftigt sein,
dem Tanz der Freude!

KYAB NÄ TSCHOG SUM GYAM TSHÖ THUG DJE DANG

Wir beten mit reinen Gedanken –

durch das ozeangleiche Mitgefühl der Drei höchsten Zufluchts-Objekte

CHÖ YING NAM KÜN TSCHOG DEN DEN TOB KYI

Und durch die Kraft, die aus dem Reich der Wahrheit kommt,
der allerhöchsten Wahrheit,

DAG TSCHAG SAM PA DAG PÄ SÖL TAB DÖN

Mögen wir das Ziel dieses unseres Gebets Erlangen

DJI SCHIN RE MÖN YI SCHIN DRUB GYUR CHIG

Auf magische Weise, so wie wir hofften und es uns erträumten!

TAYATHA PENTSA DRIYA AWA BODHANIYÉ SOHA

Aus dem Tibetischen übersetzt im März 2011 von Richard Kohn und Lama
Tsedrup Tharchin, aus dem Englischen von Yesche U. Regel im August 2017
(kleinere Korrekturen: Tändsin T. Karuna, 2022)